

Abstrakt

Tato diplomová práce je zaměřená na srovnání originálního díla Korněje Čukovského „От двух до пяти“ s jeho českými překlady. Cílem bylo zjistit, jaké postupy při překladu využila Milena Lukešová a zda české dílo plní stejnou úlohu jako originál. Při konfrontační analýze je důraz kladen na překlad dětských výroků, na jejichž základě jsem hodnotila, zda české příklady stejným způsobem podporují argumenty Čukovského. V závěru nejdeme shrnutí překladatelských postupů a posunů využitých v jednotlivých částech a taktéž celkové hodnocení překladů.

Klíčová slova

Korněj Čukovskij, Milena Lukešová, překladatelské postupy, ruský jazyk, Od dvou do pěti, translátologická analýza, dětský jazyk